

世界文豪 幽默作品

经典

谐趣卷

主编 金潮 白马



© 国际文化出版公司

谐趣卷

主 编：

金 湖 白 马

编 委：（以姓氏笔划为序）

马丽春	王 寅	白 马	吕启真
庄淑玉	陆劲松	陈东华	张 路
范 清	金 湖	郭秀增	钱 卫

(京)新登字 173 号

图书在版编目 (CIP) 数据

世界文豪幽默作品经典:幽默卷·谐趣卷/张昌华,汪修荣主编. -北京:
国际文化出版公司, 1995. 5

ISBN 7-80105-257-9

I. 世… II. ①张… ②汪… III. 幽默(美学)—作品集—世界 IV.
I 17

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 07186 号

世界文豪幽默作品经典

幽默卷

金湖 白马 主编

*

国际文化出版公司 出版发行

北京安定门内大街 40 号

邮政编码 100009

发行部电话 010-63174010837

新华书店经销

北京印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 17.25印张 370千字

1995年6月第1版 1995年6月第一次印刷

印数:1-6000 定价(全二卷):软精装 43.80元 精装 52元

ISBN7-80105-257-9/G·117

(凡本书转载的文章,因地址不详,无法联系到译者,著者,请与国际文化出版公司总编室联系)

前

言

这是一本世界文豪幽默作品集萃，共精选 31 个国家的 260 余位世界著名作家的 282 篇文学作品，洋洋百万言。主要为**幽默小说**和**谐趣随笔**。许多作品都是出自世界著名幽默大师之手，基本囊括了中外最著名的幽默文学作品，也是国内第一本世界幽默文学经典作品总汇，具有较强的可读性、较大的代表性和较高的文学价值，为广大文学爱好者和广大读者提供了一个全新的文学欣赏和创作视角。

全书信息量大，涵盖面广，妙趣横生为读者展现了不同时间、国籍、民族的哲理人生。

目 录

谐 趣 图

【英】

死亡	杰·泰勒	1
扫帚把上的沉思	斯威夫特	2
随想	斯威夫特	3
预拟老年决心	斯威夫特	7
菜单	菲尔丁	8
黑衣人	哥尔德斯密斯	11
铁勃斯宴客	哥尔德斯密斯	15
地狱箴言	威·布莱克	19
射手	科贝特	21
穷亲戚	兰 姆	23
一个单身汉对于已婚男女言行无状之哀诉	兰 姆	28
退休者	兰 姆	35
现场写景	莱·亨特	44
恋爱非我所能	拜 伦	47
一个男子汉不应厮守在一个女人身旁	拜 伦	49
徒步旅行	史蒂文森	50
“你是个多么讨厌的家伙”	萧伯纳	60
旅伴	加德纳	62
论帽子哲学	加德纳	65
与猫谈话	培洛克	69

论贫穷
送行
我的百年祭
闹鬼的房子
公鸡似的女人和母鸡似的男人
别去的客人
在海上
偷听谈话的妙趣
帕金森定律
筛选关键人物

【法】

波斯人信札（选四）
“父亲：不知是何人”
“你是我真正的儿子”
艺术家，上等人，老百姓和儿童
有才能的人如何还债
求婚宣言
教皇的骡子
古古让的神父

【俄苏】

“结婚不是过路”
对企图自杀者进一言
独处时的人们
毒蛇的自白
动物园，或不谈爱情的信札
爱情比上帝权威大

【德】

思想。勒格朗记

培洛克 73
麦·毕尔索姆 77
福斯特 83
吴尔芙 86
劳伦斯 88
普利斯特利 92
赫胥黎 93
吉·海厄特 96
帕金森 100
帕金森 108

孟德斯鸠 112
大仲马 121
大仲马 122
波德莱尔 124
波德莱尔 130
巴斯德 134
都 德 135
都 德 145

柴可夫斯基 151
契诃夫 153
高尔基 155
列·安德列耶夫 157
什克洛夫斯基 163
苏霍姆林斯基 172

海 涅 175

女人爱虚荣。男人呢？从来不！

谎话卡片

向情人坦白

跳蚤

卡先生的故事

轶闻六则

懒惰哲学趣话

它们没有飞走

等待

【捷克】

上帝颂

黑信

得救

潜趣录

【意大利】

月球特派记者发自地球的第一个报告

【罗马尼亚】

天才的胜利

【保加利亚】

致彼岸世界的信

【南斯拉夫】

一个战士引起的争吵

【奥地利】

裁缝的童话

【美】

两种人

孵鳐

致艾尔维修斯太太的求婚书

图霍尔斯基 181

图霍尔斯基 183

图霍尔斯基 185

图霍尔斯基 189

布莱希特 190

魏斯柯普夫 191

海·伯尔 200

海·伯尔 203

亨·西颂尔 205

雅·哈谢克 206

雅·哈谢克 209

雅·哈谢克 211

雅·哈谢克 215

莫拉维亚 216

卡拉迦列 221

斯米尔宁斯基 227

乔皮奇 232

罗·穆齐尔 236

富兰克林 239

富兰克林 241

富兰克林 244

神秘的访问

修表记

物欲的专制

人人想当别人

旅游人的祈祷

待沽的星星

【加拿大】

美国人真古怪

记者

去欧洲的，请上船

行医之道

写在一本复仇记的前面

【智利】

天使是女的吗？

【澳大利亚】

我爹：一份过失清单

【日】

猫的墓

侏儒的祈祷

姓名杂谈

书斋：藏污纳垢的场所

【印度】

溜须拍马也是一门艺术

【新加坡】

其实你比不上一只昆虫

【中】

求官六字真言

做官六字真言

马克·吐温 246

马克·吐温 251

爱德华·马丁 253

塞·克罗瑟斯 260

布切沃德 263

诚然谷 265

里柯克 270

里柯克 272

里柯克 276

里柯克 280

布·穆尔 285

聂鲁达 292

莫里斯·卢瑞尔 297

夏目漱石 304

芥川龙之介 307

水上勉 308

井上章一 311

杰杜尔维蒂 315

林 锦 319

李宗吾 321

李宗吾 323

牺牲谰
 立论
 论妒妇
 机器的结婚
 差不多先生传
 名教
 我喜欢同女子讲话
 怎样写“再启”
 就家字来说
 论废话
 手指
 吹牛的妙用
 正面文章反看法
 代语堂先生拟赴美宣传大纲
 番表
 性（女）与不净
 中年
 请客
 祭日致辞
 哭
 身后名
 旁若无人
 骂人的艺术
 娼妓的“必要”和嫖客的“理想”
 论武太郎
 “确系处女小学亦可”
 帽子哲学 P65
 论说谎政治

鲁迅 325
 鲁迅 328
 周作人 329
 陈望道 331
 胡适 332
 胡适 334
 林语堂 342
 林语堂 345
 郁达夫 349
 朱自清 350
 丰子恺 353
 卢隐 358
 陈子展 360
 老舍 361
 老舍 365
 俞平伯 369
 苏雪林 371
 王了一 381
 魏金枝 383
 川岛 388
 沈从文 390
 梁实秋 394
 梁实秋 397
 冯雪峰 401
 聂绀弩 403
 聂绀弩 411
 钱歌川 413
 吴晗 416

官	戴克家	419
贺病	施蛰存	422
✓ 这 种 虫	李广田	425
“.....” “□□□□□” 论	徐 讦	426
窗	钱钟书	431
画鸟的猎人	艾 青	434
论“家丑不可外扬”	林默涵	436
“雀吃饼”	唐 弢	438
女权二则	丁 易	439
炎樱语录	张爱玲	441
从“游龙戏凤”说到“妾不如偷”	舒 芜	443
新“世说”	高晓声	446
多活一小时	冯骥才	448
笑口常开	贾平凹	450
酒话连篇	夏元瑜	454
死·讣文·墓碑	吴鲁芹	458
✓ 倒悬葫芦	柏 杨	464
“大”	于 敏	469
摆架子	赵滋蕃	472
遗嘱	陈克环	474
给莎士比亚的一封信	余光中	476
“骂人文章”十段论	吴望尧	480
文章掺水论	司马中原	482
足下的鞋子	颜元叔	490
女性——牌坊要大，金莲要小	李 敖	494
以吻为礼	周腓力	501
反串	张 健	508
一个女人的爱情观	晓 风	511

三个如果
什么都快乐
主妇生涯
竞选大王
两面鼓先生小传
查某人的情书
美丽的权利
“与人作对”一乐也
编后记

晓 风 515
三 毛 516
席慕容 519
黄 凡 524
阿 盛 527
龙应台 529
龙应台 534
羊令野 537

死 亡^①

〔英〕杰·泰勒

杰·泰勒 (1613~1667)，英国散文家，主教。著有《神圣之生》，《神圣之死》等伦理著作和讲道文章。

死亡对人诚然是一场巨变，这点尚在世间的人大概无有不知。试想一个人童年时的雪肤丰颊，慧眼明瞳，少年时的矫健活泼，二十四五岁时的蓬勃精力与坚强筋骨，曾是一种如何光景，而老来之后的瘦损干瘪、憔悴枯槁，新葬之后的可惜可怖、令人嫌恶，这中间的悬殊确属巨大莫测。同样，我看过迎春初放绽破花蕾的红玫瑰，那美艳粲若晓空丽日，那娇嫩宛如玉露凝香；然而一旦当狂风不顾她少女般的羞涩，排闥直入，把兰闺深处的一切摧残殆尽，那其中的细腻风光顿时蒙上一层阴暗，逐渐呈现萎靡衰败；垂头丧气，茎摧梗折，枝叶飘零，颜色褪落，辗转委顿于荒芜秽草之中。花的命运如此，每个男女的命运亦然……

(高健 译)

① 本篇出自作者的《神圣之死》，文字极华丽，这里只选译一小段，以示风格。

扫帚把上的沉思

〔英〕斯威夫特

斯威夫特(1667~1745)，英国作家。主要作品有散文《出战》、《对1708年的预言》和寓言小说《格利佛游记》等。

你看这根扫帚把，现在灰溜溜地躺在无人注意的角落，我曾在树林里碰见过，当时它风华正茂，树液充沛，枝叶繁茂。如今变了样，却还有人自作聪明，想靠手艺同大自然竞争，拿来一束枯枝捆在它那已无树液的身上，结果是枉费心机，不过颠倒了它原来的位置，使它枝干朝地，根梢向天，成为一株头冲下的树，归在任何干苦活的脏婆子的手里使用，从此受命运摆布，把别人打扫干净，自己却落得个又脏又臭，而在女仆们手里折腾多次之后，最后只剩下一支根株了，于是被扔出门外，或者作为引火的柴禾烧掉了。

我看到了这一切，不禁兴叹，自言自语一番：人不也是一根扫帚把么？当大自然送他入世之初，他是强壮有力的，处于兴旺时期，满头的天生好发；如果比作一株有理性的植物，那就是枝叶齐全。但不久酗酒贪色就像一把斧子砍掉了他的青枝绿叶，只留给他一根枯株。他赶紧求助于人工，戴上了头套，以一束扑满香粉但非他头上所长的假发为荣。要是我们这把扫帚也这样登场，由于把一些别的树条收集到身上而得意洋洋，其实这些条上尽是尘土，即使是最高贵夫人房里的尘土，我们一定会笑它是如何虚荣吧！我们就是这样偏心的审判官，偏于自己的优点！别人的毛

病！

你也许会说，一根扫帚把不过标志着一棵树冲下的树而已，那么请问：人又是什么？不也是一个颠倒的动物，他的兽性老骑在理性背上，他的头去了该放他的脚的地方，老在土里趴着，可是尽管有这么多毛病，还自命为天下的改革家，除弊者，伸冤者，把手伸进人世间每个藏污纳垢的角落，扫出来一大堆从未暴露过的肮脏，把原来干净的地方弄得尘土满天，肮脏没扫走而扫的人自己倒浑身受到了污染；到晚年又变成女人的奴隶，而且是一些最不堪的女人，直到磨得只剩下一支根株，于是像他的扫帚老弟一样，不是给扔出门外，就是拿来生火，供别人取暖了。

(王佐良 译)

随 想 (节译)

[英] 斯威夫特

—

我们身上的宗教，足够使彼此相恨，而不够使彼此相爱。

三

如何能期望人类接受劝告，当他们连警告都不肯接受。

九

一个真正的天才出现于世界，可以根据下列现象来判断。即

所有的笨蛋勾结起来反对他。

十二

人受社会指责时，有三种对付办法：不屑一辩，对骂，改正。不屑是假的，改正不可能，所以通常采用第二种。

十四

如果一个人将他对恋爱、政治、宗教、学术之类的意见全部记录下来，从青年直到老年，那么最后会出现一大堆前后不一、互相矛盾的东西。

二十一

人常被说成是不认识自己的弱点，但恐怕也没有几个人认识自己的长处。这情况有如土地，有的地含有金矿而主人不知。

二十三

少年之才，在于发明；老年之才，在于判断。值得判断的东西越来越少，判断者也就越来越讨好。如此变化，贯穿一生。等我们老了，朋友们发现更难于使我们高兴，同时也不在乎我们是否高兴了。

二十四

没有一个聪明人希望自己变年轻些。

二十五

即使最好的行为，其动机也不堪细察。人们承认：大多数行为，不论好坏，其原因都可归结为对己之爱。不过有的人因爱己而去使别人高兴，有的人则一心只管自己高兴。这就是德行与恶

行之间的大区别。宗教是一切行动的最好动机，但宗教也是爱己的最高范例。

二十六

世人一旦对我们狠起来了，就会一直狠下去，而且越来越无顾忌，连表面客气也不讲了，就同嫖客对待妓女一样。

二十七

怨言是上天得自我们的最大贡物，也是我们祷告中最真诚的部分。

二十八

许多男人和大多数女人所以说话流利，是因为他们能说的内容少，能用的词儿也不多。任何人如善于运用语言或有丰富的思想，讲起话来总不免犹豫，因不知选用什么想法或哪个词儿才好；而普通人只有一套想法和一套表达这类想法的词儿，所以总能开口就讲，犹如人们能很快走出一座空的教堂，碰上教堂门口站着一群人就无法快了。

二十九

人人都想长生，但无人愿意年老。

三十

男人喜欢听别人说自己好话，因为他们对自己估价不高；女人则相反。

维纳斯，美丽而和善，是主爱的女神；朱诺，可怕的长舌妇，是主婚姻的女神。这两位始终是不共戴天的仇敌。

三十五

大人、小孩以及别的动物的消遣办法，大多数都是模仿打仗。

三十七

读到一段文章合我之意，我说：作者写得真好；而不合我意时，我就说：作者大谬。

四十

问题：教堂是否除了是死者的寝室，也是生者的宿舍？

四十一

有时我读书，喜其文章而憎其作者。

四十二

人作坏事，不令我奇；我奇的是，作了而不害羞。

四十六

远见是能见不可见的事物的艺术。

四十七

既然神道与人道的结合是我教的重要信条，奇怪的是：有些牧师写文章只有神道，而没有一点人道。

(王佐良 译)